

DIOCESE DE PARIS
PAROISSE
SAINT-EUGENE - SAINTE-CECILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net



MERCREDI 25 MARS 2026
MESSE DE 19H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

ANNONCIATION DE LA TRES SAINTE VIERGE MEMOIRE DU MERCREDI DE LA PASSION



Capra Tughen fecit

LUC. I.

C. Vogel auct.

Missus adest superis Gabriel Legatus ab oris,
Humani est generis nunc peragenda salus.
Acta fuit verbis Legatio tanta duobus:
Virgo suum, Verbum dat Deus inde suum.


Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N' HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

ENTREE

Ave maris stella - Hymne des fêtes de la Sainte Vierge, à Vêpres, ton dit "des Pèlerinages. Les fidèles chantent les strophes impaires.

Ave, Maris Stella

Andante. **DES PÈLERINAGES.**



A - ve, ma - ris stel - la, De - i Mater al - ma, At -
que semper Vir - go Fe - lix cœ - li por - ta, At - que semper Vir -
go, Fe - lix cœ - li por - ta.

**Ave maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cœli porta.**

Sumens illud Ave,
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evæ nomen.

**Solve vincla reis,
Profer lumen cœcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.**

Monstra t'esse Matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.

**Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos,
Mites fac et castos.**

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum,
Semper collætémur.

**Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.**

*Salut, étoile de la mer,
Auguste Mère de Dieu,
Et Mère toujours vierge,
Heureuse porte du Ciel,*

*Tu reçois cet « Ave »
De l'ange Gabriel,
Fonde-nous dans la paix
Par cette inversion du nom d'Eva.*

*Délivre les pécheurs,
Rends la vue aux aveugles,
Éloigne le malheur,
Obtiens-nous le bonheur.*

*Montre-toi notre Mère
Et porte nos prières
A Celui qui pour nous
Voulut naître de toi.*

*Ô Vierge sans pareille,
Vierge douce entre toutes,
Obtiens-nous le pardon,
Un cœur humble, un cœur pur.*

*Accorde-nous de vivre
Sur le chemin du bien,
Pour que voyant Jésus
Nous soyons toujours dans la joie.*

*Louange à Dieu le Père
Gloire au Christ, roi suprême
Et Gloire à l'Esprit-Saint,
Aux trois, le même honneur. Amen.*

INTROÏT


IIND TON – PSAUME XLIV, 13-16 & 2

VULTVM tuum * deprecabuntur omnes divites plebis : adducantur Regi Virgines post eam : proximæ ejus adducentur tibi in lætitia et exultatione. – *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum : * dico ego ópera mea Regi. – *V.* Glória Patri.

Tous les grands du peuple implorent la faveur de ton regard. Avec toi, le cortège des vierges est introduit auprès du Roi ; la cour virginale lui est présentée au milieu de la joie & de l'exultation. – Ps. De mon cœur a jailli une parole bonne, j'ai dit : mes œuvres sont pour le Roi. – V. Gloire au Père.


KYRIE IV – CUNCTIPOTENS GENITOR DEVS

I. *Seigneur, aie pitié.* *Christ, aie pitié.* X. s.



Y-ri- e- * e- lé- i-son. *ij.* Chríste

Seigneur, aie pitié.




e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e *

**** e- lé- i-son.


GLORIA IV

IV. *Gloire à Dieu au plus haut des cieux.* *Et sur terre paix aux hommes de sa bienveillance.* X. s.




Ló-ri- a in excélsis Dé- o. Et in térra pax homí-ni-bus

Nous te louons. *Nous te bénissons.* *Nous t'adorons.*



bónæ vo-luntá-tis. Laudámus te. Be-ne-dí-cimus te. Ado-rá-mus

Nous te glorifions. *Nous te rendons grâces pour ta grande gloire.*



te. Glo-ri-fi-cá- mus te. Grá-ti- as á-gimus tí-bi propter

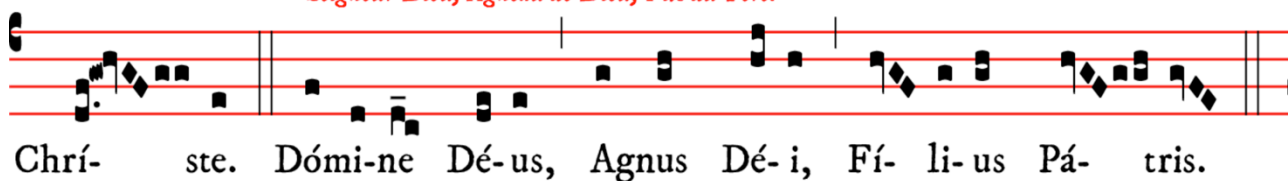
Seigneur Dieu, Roi céleste, Dieu le Père tout-puissant.



Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.



Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.



Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous.

Qui ôtes les péchés du monde,



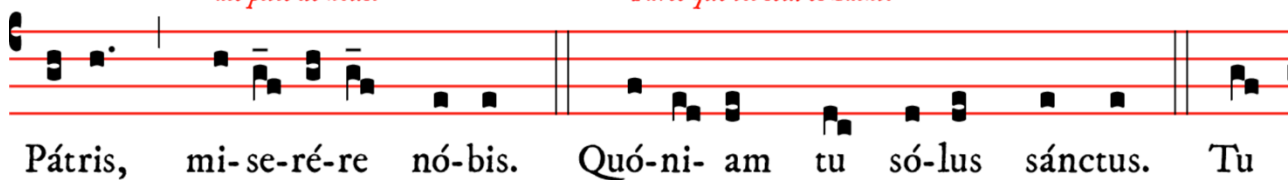
reçois notre prière.

Qui siège à la droite du Père,



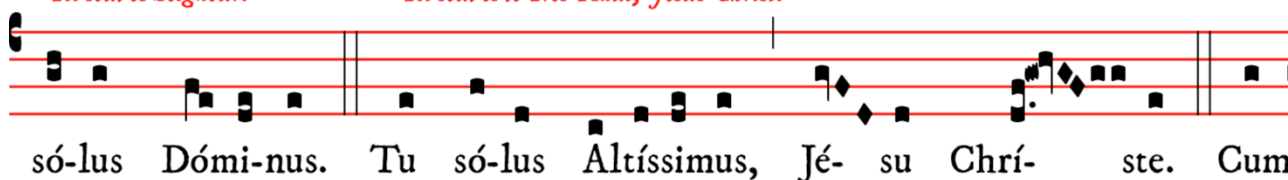
aie pitié de nous.

Parce que toi seul es Saint.



Toi seul es Seigneur.

Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.



Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père.



COLLECTES

☩. Dóminus vóbiscum.

☩. **Et cum Spíritu tuo**

Oremus. – DEVS, qui de beátæ Mariæ Virginiis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscipere voluísti : præsta supplicibus tuis ; ut, qui vere eam Genetrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

☩. **Amen.**

Oremus. – SANCTIFICATO hoc jejúnio, Deus, tuórum corda fidélium miserátor illústra : et quibus devotiónis præstas afféctum, præbe supplicántibus pium benígnus audítum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

☩. **Amen.**

LECTIO ISAIÆ PROPHETÆ

ISAÏE VII, 10-15

In diébus illis : Locútus est Dóminus ad Achaz, dicens : Pete tibi signum a Dómino, Deo tuo, in profúndum inférni, sive in excélsum supra.

Et dixit Achaz : Non petam ei non tentábo Dóminum. Et dixit : Audíte ergo, domus David : Numquid parum vobis est, moléstos esse homínibus, quia molésti estis et Deo meo ? Propter hoc dabit Dóminus ipse vobis signum.

Ecce, Virgo concípiet et páriet fílium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Butýrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum et elígere bonum.

Prions. – Dieu, qui a voulu que ton Verbe s'incarnât dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, au moment de l'annonce faite par l'Ange, exauce donc nos humbles prières et fais qu'en croyant à la maternité divine de Marie, nous obtenions le secours de son intercession auprès de toi. Par notre même Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Prions. – Dieu de miséricorde, sanctifie ce jeûne, éclaire les cœurs de tes fidèles, et prête une oreille favorable aux supplications de ceux auxquels tu inspires le sentiment de la piété. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

En ces jours-là, le Seigneur s'adressa à Achaz : « Demande un signe au Seigneur ton Dieu, dans la profondeur des enfers ou dans la hauteur des cieux ! » Achaz dit : « Je n'en demanderai pas, & je ne mettrai pas le Seigneur à l'épreuve. » Isaïe dit alors : « Ecoutez donc, maison de David ! Ne vous suffit-il pas de fatiguer les hommes, pour que vous fatigiez aussi mon Dieu ? C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe : Voici que la Vierge concevra, & elle enfantera un fils, & on lui donnera pour nom Emmanuel. Il se nourrira de crème & de miel jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal & choisir le bien. »



GRADUEL

VÈME TON – PSAUME XLIV, 3 & 5

Diffúsa est * grátia in lábiis tuis : proptérea benedíxit te Deus in ætérnum. – V̇. Propter veritátem et mansuetúdinem et justítiam : et dedúcet te mirabiliter * dèxtera tua.

La grâce a été répandue sur tes lèvres, c'est pourquoi Dieu t'a bénie à jamais. – V̇. A cause de la vérité, de la douceur, et de la justice, ta dextre te guidera merveilleusement.

TRAIT

IIND TON – PSAUME XLIV, 11-16

Audi, fília, * et vide, et inclína aurem tuam : quia concupívit Rex speciem tuam.

Vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis : filiæ regum in honóre tuo.

Adducántur Regi Vírgines post eam : próximæ ejus afferéntur tibi.

Adducántur in lætítia et exsultatióne : adducántur in templum Regis.

Ecoute, ma fille, vois & incline ton oreille : car le Roi est épris de ta beauté. Tous les grands du peuple implorent la faveur de ton regard ; des filles de rois forment ta cour d'honneur. Avec toi, le cortège des vierges est introduit auprès du roi, & la cour virgine de tes compagnes lui est présentée. Les vierges lui sont présentées au milieu de la joie & de l'allégresse ; elles s'empressent d'entrer dans le temple du Roi.

SEQVÉNTIA SANCTI EVANGÉLII SECVNDVM LVCAM

LUC I, 26-38

In illo témpore : Missus est Angelus Gábriel a Deo in civitátem Galilææ, cui nomen Náza-reth, ad Vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Vírginis María.

Et ingrèssus Angelus ad eam, dixit : Ave, grátia plena : Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus. Quæ cum audísset, turbáta est in sermóne ejus : et cogitábat, qualis esset ista salutátio.

Et ait Angelus ei : Ne tímeas, María, invenísti enim grátiam apud Deum : ecce, concípies in útero et páries filium, et vocábis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Fílius Altíssimi vocábitur, et dabit illi Dóminus Deus sedem David, patris ejus : et regnábít in domo Jacob in aetérnum, et regni ejus non erit finis.

Dixit autem María ad Angelum : Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognóscó ? Et respóndens Angelus, dixit ei : Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. Ideóque et quod nascétur ex te Sanctum, vocábitur Fílius Dei. Et ecce, Elisabéth, cognáta tua, et ipsa concépit filium in senectúte sua : et hic mensis sextus est illi, quæ vocátur stérilis : quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem María : Ecce ancilla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

En ce temps-là, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, à une vierge, fiancée à un homme appelé Joseph, de la maison de David ; et le nom de la jeune fille était Marie. L'ange entra chez elle et dit : « Salut, pleine de grâces, le Seigneur est avec toi. Tu es bénie entre les femmes. A cette parole, elle fut troublée, et elle se demandait ce que signifiait cette salutation. Et l'Ange lui dit : « Ne crains pas, Marie, car tu as trouvé grâce auprès de Dieu. Et voici que tu concevras dans ton sein & que tu enfanteras un fils, et tu l'appelleras du nom de Jésus. Il sera grand, & on l'appellera Fils du Très-Haut ; et le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père ; & il règnera sur la maison de Jacob à jamais, et son règne n'aura pas de fin. » Marie dit à l'Ange : « Comment cela se fera-t-il puisque je ne connais point d'homme ? » L'Ange lui répondit : « L'Esprit-Saint viendra sur toi, & la puissance du Très-Haut te prendra sous son ombre ; c'est pourquoi l'être saint qui naîtra de toi, sera appelé Fils de Dieu. Et voici qu'Elisabeth, ta parente, a conçu elle aussi un fils en sa vieillesse, et c'est le sixième mois pour elle, qu'on disait stérile ; car il n'est rien d'impossible à Dieu. » Marie dit alors : « Voici la servante du Seigneur ; qu'il me soit fait selon ta parole. »

CREDO III

Je crois en un seul Dieu.

Le Père tout-puissant,

XVII. s.

v.



Redo in unum De- um, Patrem omni-po-téntem, factó-rem

créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.

cœ-li et terræ, vi-si-bí-li- um óm-ni- um, et invi- si- bí- li- um.

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.

Et in unum Dómi-num Je-sum Christum, Fí-li- um De- i

Né du Père avant tous les siècles.

un-i-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante ómni- a sæ- cu- la.

Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu.

De- um de De- o, lumen de lúmi- ne, De- um ve- rum de De- o

Engendré, non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.

ve- ro. Gé- ni- tum, non fac- tum, consubstanti- á- lem Patri :

Qui pour nous, hommes,

per quem ómni- a facta sunt. Qui propter nos hómi- nes,

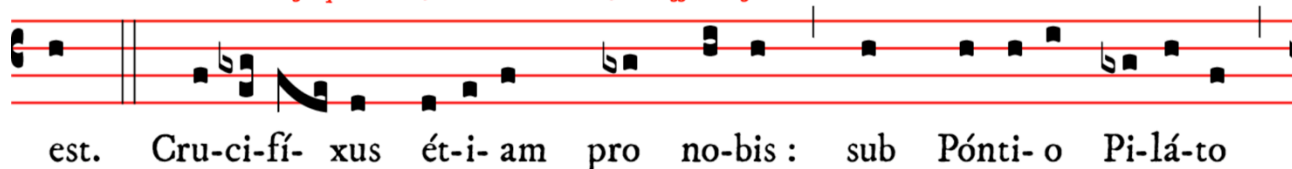
et pour notre salut, est descendu des cieux.

et propter nostram sa- lú- tem descéndit de cæ- lis. Et incarná- tus

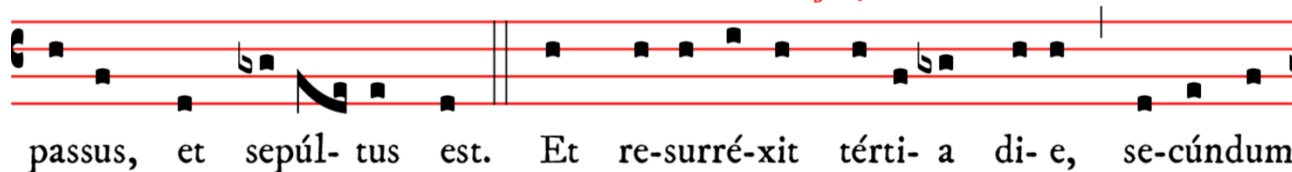
Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.



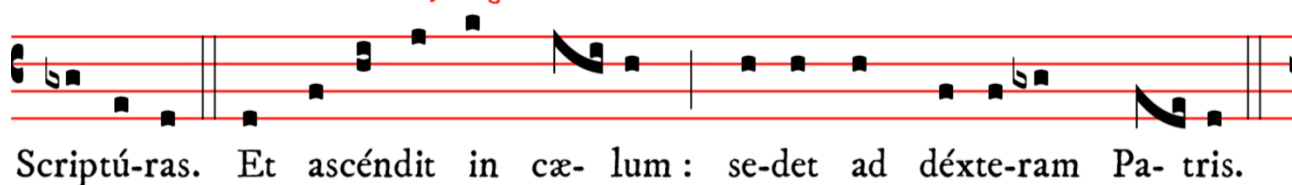
Puis crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli.



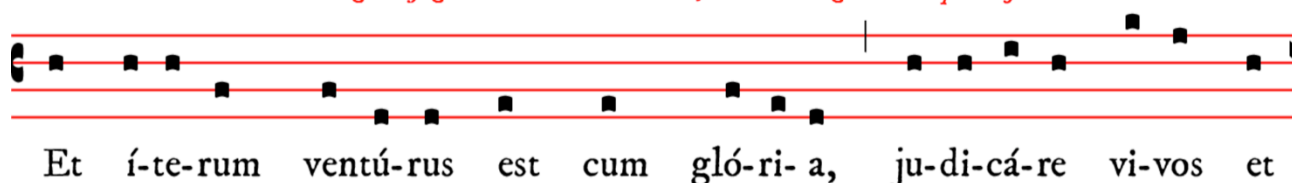
Et il ressuscita le troisième jour, selon les Ecritures.



Et il monta au ciel, il siège à la droite du Père.



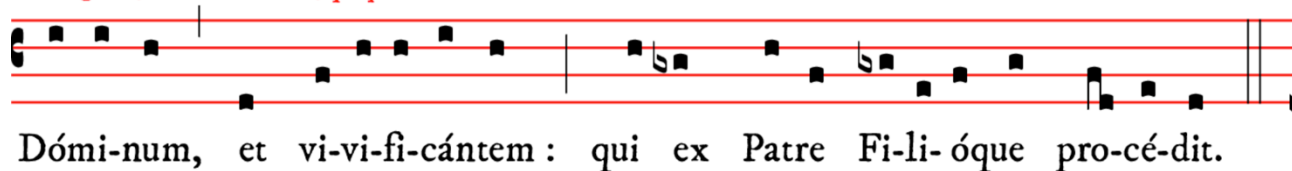
Et il viendra de nouveau avec gloire juger les vivants et les morts; lui dont le règne n'aura pas de fin.



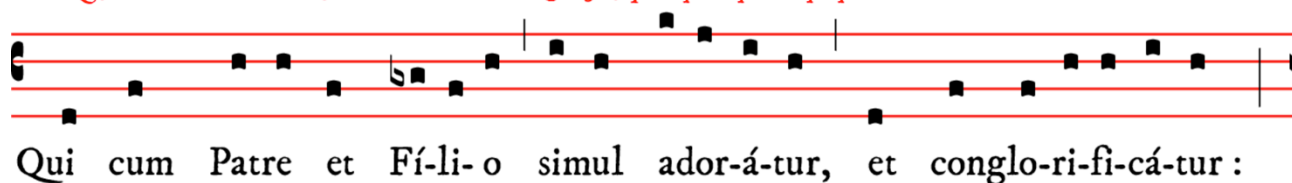
Et en l'Esprit-Saint,



Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.



Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes.



Et à l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.



qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam

Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.



et apostó-li-cam Ecclé-si-am. Confí-te-or unum baptísma

Et j'attends la résurrection des morts.



in remissi-ónem pecca-tó-rum. Et exspécto re-surrecti-ónem mor-

Et la vie du siècle à venir.



tu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri sæ-cu-li. A- men.

OFFERTOIRE

Répons du Propre

VIII^{ÈME} TON - PSAUME XLIV, 3

Ave, * María, grátia plena : Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus.

Salve Marie, pleine de grâce ; le Seigneur est avec toi ; tu es bénie entre les femmes.

Ave Maria, scène sacrée sur l'Annonciation - Guillaume Bouzignac (c. 1587 † ap. 1643), maître de chapelle des cathédrales d'Angoulême, de Bourges, de Rodez et de Clermont-Ferrand

Angelus : Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum.

L'ange : Je vous salue, Marie, pleine de grâces, le Seigneur est avec vous.

Chorus : Quæ cum audísset, turbáta est in sermóne ejus, et cogitábat, qualis esset ista salutátio.

Le chœur : L'ayant entendu, elle fut troublée par ses paroles, et elle se demandait ce que pouvait être cette salutation.

Angelus : Ne tíneas, María, ecce concípies in útero, et páries filium, et vocábis nomen ejus Jesum.

L'ange : Ne craignez point, Marie, voici que vous concevrez en votre sein et enfanterez un fils et vous l'appellerez du nom de Jésus.

Chorus : Quómodo, quómodo fiet istud, quóniam virum non cognóscó ?

Le chœur : Comment cela se fera-t-il, puisque je ne connais point d'homme ?

Angelus : Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi.

L'ange : L'Esprit Saint viendra en vous, et la puissance du Très-Haut vous couvrira de son ombre.

Chorus : Ecce ancílla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

Le chœur : Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon votre parole.

SECRETES

In méntibus nostris, quæsumus, Dómine, veræ fidei sacraménta confírma : ut, qui concéptum de Vírgine Deum verum et hóminem confitémur ; per ejus salutíferæ resurrectiónis poténtiam, ad ætérnam meréamur pervenire lætítiam.

Annue, miséricors Deus : ut hóstias placatiónis et laudis sincéro tibi deferámus obséquio. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti...

Augmente, Seigneur, en nos âmes la foi aux divins mystères : fais-nous confesser comme vrai Dieu et homme à la fois celui qui a été conçu en la Vierge, en sorte que nous méritions, par la puissance de sa résurrection rédemptrice, de parvenir à l'éternelle béatitude.

Exauce nos prières, Dieu de miséricorde, afin que nous t'offrions avec une sincère dépendance, ces hosties de propitiation et de louange. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...



PREFACE DE LA SAINTE VIERGE

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

℣. Sursum corda.

℟. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℟. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus :

Et te in Annuntiatióne beatæ Mariæ semper Vírginis collaudáre, benedícere & prædicáre. Quæ & Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit : & virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum.

Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súpplici confessiόne dicéntes :

℣. ... pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec ton esprit.

℣. Élevons nos cœurs.

℟. Nous les avons vers le Seigneur.

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

℟. Cela est digne et juste.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,

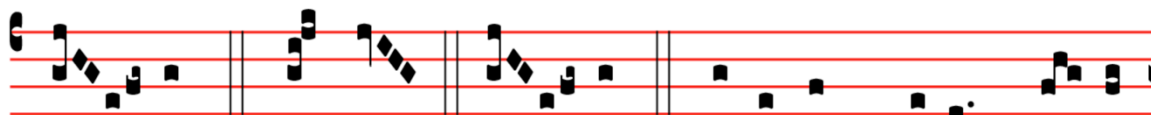
Et que nous venions te louer, bénir & glorifier en l'Annonciation de la bienheureuse Marie, toujours Vierge. Par l'action de l'Esprit Saint, celle-ci conçut ton Fils unique, & tout en conservant intacte la gloire de sa virginité, elle donna au monde la Lumière éternelle, qui est Jésus-Christ, notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent ta majesté, les dominations t'adorent, les Puissances te révèrent en tremblant. Les Cieux & les Puissances des Cieux, avec les bienheureux Séraphins, te célèbrent dans une commune jubilation. Daigne permettre que, dans une profonde louange, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :

SANCTVS IV

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées. XI. s.

VIII.



An- ctus, * Sánctus, Sán- ctus Dómi-nus Dé- us Sá- ba-

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna



oth. Plé-ni sunt cæli et térra gló- ri- a tú- a. Ho- sánna in

au plus haut des cieux.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.



ex- cél- sis. Bene-díctus qui vé-nit in nómi-ne Dó- mi-ni. *

Hosanna au plus haut des cieux.



Ho- sánna in ex- cél- sis.

ELEVATION

O salutaris géorgien - Sur l'air de "Shen Khar Venakhi" - "Tu es la vigne" - chant géorgien de l'école de Kakhétie – adaptation : Henri de Villiers

O Salutaris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxílium.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Ô victime salutaire,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre la guerre,
Donnez-nous force, porte-nous secours.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'aura point de terme. Amen.

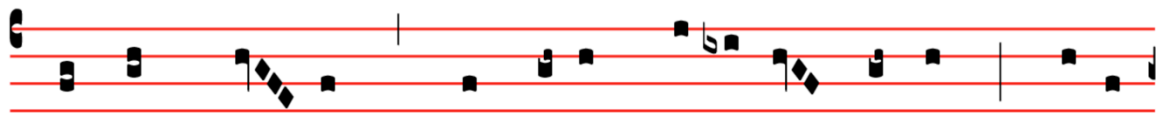


AGNVS DEI IV

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

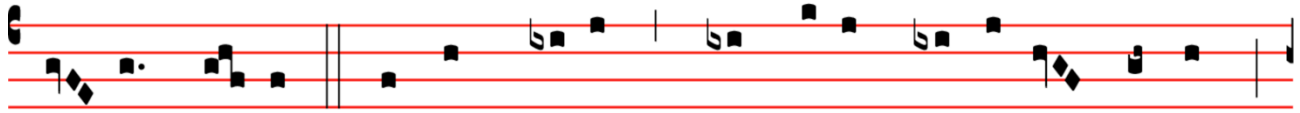
(XII) XIII. s.

VI.



-gnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta múndi : mi-se-

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

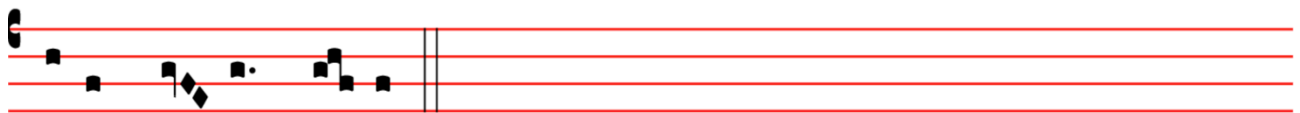


ré- re nó- bis. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta múndi :

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.



mi-se-ré- re nó- bis. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta múndi :



dóna nó- bis pá- cem.

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

R̄. Amen.

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-siónem peccatórum vestrórum, tríbuat vobis omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

R. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo & sanábitur ánima mea. (ter)

Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux vous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de vos péchés.

Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les péchés du monde.

R. *Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit, mais dis seulement une parole & mon âme sera guérie.*

COMMUNION

Tu modo vinea – hymne géorgienne à la Mère de Dieu – « Shen Khar Venakhi » - chant géorgien de l'école de Kakhétie (XIIIème siècle) – poésie de saint Damien (1093 † 1157), dans le monde le roi Démètre Ier de Géorgie – traductions latine & française : Nicolas Vodé Nakhashidzé – adaptation musicale : Henri de Villiers

Tu modo vénea floréscens es,
Crescens jucunda in Eden nova.

In Paradiso cultus arbor fragrans,
Ornáre laudabilíssima a Deo.

Tu enim sol es, decóre splendens.

*Tu es la vigne nouvellement épanouie,
jeune, belle, qui croît en Eden,*

*L'odorant peuplier cultivé dans le Para-
dis, que Dieu t'ajoure, toi, plus digne de
gloire que quiconque.*

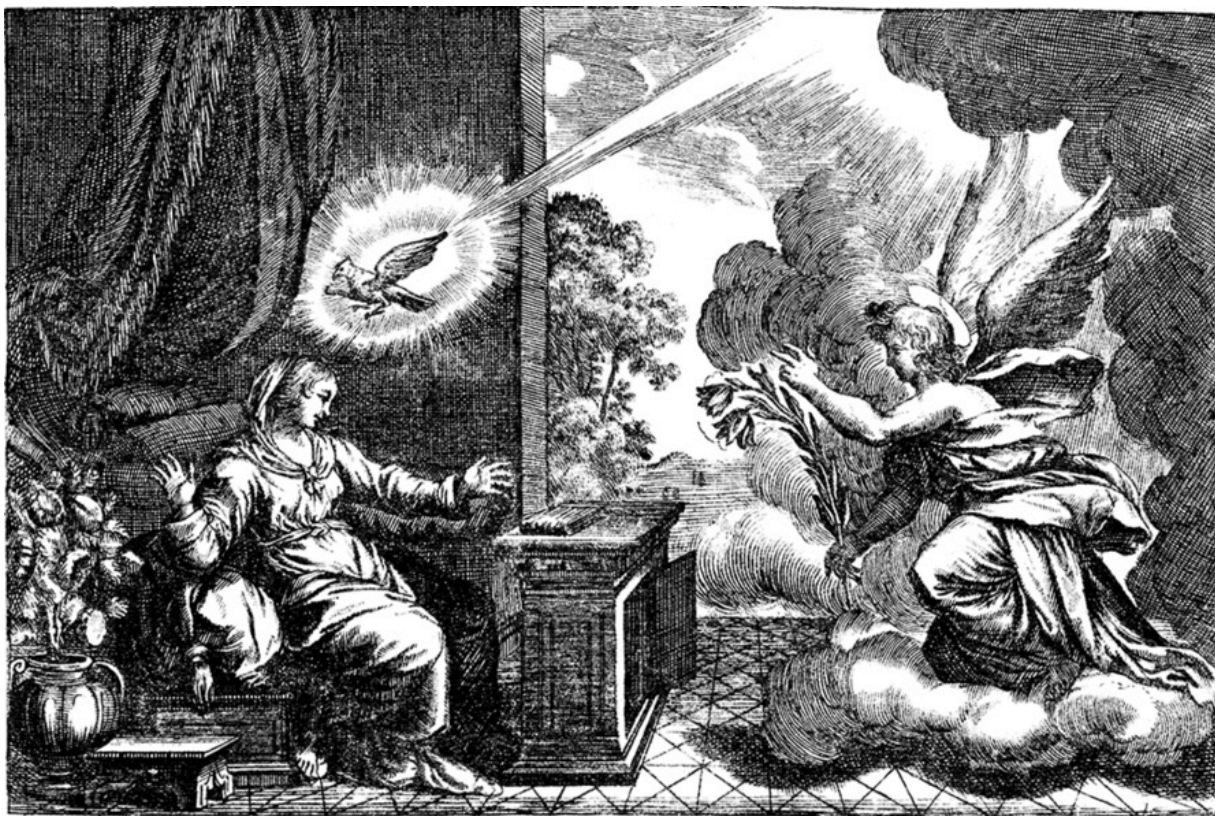
*Tu es, toi, le soleil qui brille puissan-
ment.*

Antienne du Propre

Ecce * Virgo concípiet et páriet filium: et vocábitur nomen ejus Emmánuel.

*Voici que la Vierge concevra, et enfantera un
fils ; en on l'appellera Emmanuel.*

I^{ER} TON – ISAÏE VII, 14



POSTCOMMUNIONS

☩. Dóminus vobíscum.

☩. Et cum Spírítu tuo.

Orémus. – Grátiam tuam, quaesumus, Dómine, méntibus nostris infúnde : ut, qui Angelo nuntiánte, Christi Fílii tui incarnatiónem cognóvimus, per passiónem ejus et crucem, ad resurrectiÓnis glóriam perducámur. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

☩. Amen.

Orémus. – Cœléstis doni benedictiÓne percepta : súpplíces te, Deus omnípotens, deprecámur ; ut hoc idem nobis et sacraménti causa sit et salutis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

☩. Amen.

Prions. – Répands, Seigneur, ta grâce en nos âmes, afin qu'ayant connu par le message de l'Ange, l'Incarnation de ton Fils le Christ, nous parvenions par sa passion et par sa Croix à la gloire de sa résurrection. Par notre même Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Prions. – Ayant reçu les espèces bénies du don céleste, nous te demandons instamment, Dieu tout-puissant, que ta bénédiction nous donne à la fois ce sacrement et le gage de notre salut. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

ITE MISSA EST IV & BENEDICTION

Allez, c'est l'envoi.

I.



-te, missa est.

Rendons grâce à Dieu.



☩. De-o grá-ti-as.

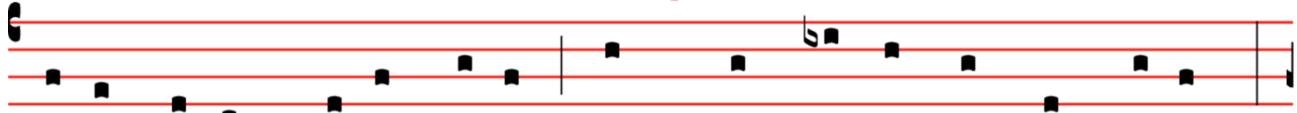


VI. *Salut ! Reine des cieux !* *Salut ! Souveraine des Anges !*



-ve Re-gí-na cœ-ló-rum, * Ave Dómi-na Ange-ló-rum :

Salut ! Racine ! Salut ! Porte *Par laquelle la lumière s'est levée sur le monde !*



Salve ra-dix, salve porta, Ex qua mundo lux est orta :

Réjouis-toi, Vierge glorieuse, *Belle entre toutes,* *Salut !*



Gaude Virgo glo-ri-ó-sa, Su-per omnes spe-ci-ó-sa : Va-le, o

ô pleine de beauté, *Et prie le Christ pour nous.*




valde de-có-ra, Et pro no-bis Christum exó-ra.

PROCESSION DE SORTIE

Je vous salue avec amour - Angelus breton

Librement.



1. Je vous sa-lue a-vec a-mour, O notre Reine en
ce sé-jour, Vier-ge tou-jours bé-nie O pi-a,
Et de grâ-ce rem-plies, A-ve Ma-ri-a.

- | | |
|--|---|
| <p>1. Béni soit vo-tre Fils divin,
Le Fruit de votre chas-te sein ;
Chantons a-vec les anges,
O pi-a,
A jamais ses louanges,
Ave Ma-ria.</p> | <p>2. Propic(e) à nos ardents désirs,
Recevez nos der-niers soupirs ;
Pour passer de la vie,
O pi-a,
Au ciel no-tre patrie,
Ave Ma-ria.</p> |
|--|---|



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri de Villiers
à l'orgue, Vincent Rigot



**LA SEMAINE SAINTE
CHANTEE A SAINT-EUGENE**

DIMANCHE DES RAMEAUX - 29 MARS

11h : sainte messe des Rameaux – Passion selon Matthieu

17h45 : secondes vêpres des Rameaux

LUNDI SAINT - 30 MARS

19h : sainte messe

MARDI SAINT - 31 MARS

19h : sainte messe – Passion selon Marc

MERCREDI SAINT - 1^{ER} AVRIL

19h : sainte messe – Passion selon Luc

20h30 : office des Ténèbres du Jeudi saint

JEUDI SAINT - 2 AVRIL

*20h30 : sainte messe In Coena Domini – dépouillement
des autels – Mandatum*

Vers 23h : office des Ténèbres du Vendredi saint

VENDREDI SAINT - 3 AVRIL

19h00 : Messe des présanctifiés – Passion selon Jean

Vers 22h : office des Ténèbres du Samedi saint

SAMEDI SAINT - 4 AVRIL

12h : atelier décoration des œufs de Pâques

(merci de venir avec vos œufs déjà durs)

15h30 : vigile pascale

DIMANCHE DE PAQUES - 5 AVRIL

11h : messe solennelle de la Résurrection

17h : vêpres stationnales du jour de Pâques

(au propre de Paris, selon l'ancien ordre romain)

LUNDI DE PAQUES - 6 AVRIL

11h : messe du Lundi in Albis